79a. sesión

Martes 28 de junio de 1977, a las 15.25 horas

Presidente: Sr. H. S. AMERASINGHE (Sri Lanka).

Organización de los trabajos (A/CONF.62/L.20)

1. El Sr. IGUCHI (Japón) dice que su delegación ya ha comentado las propuestas del Presidente (A/CONF.62/L.20) en la 32a. reunión de la Mesa; pero en vista del precedente sentado por otros grupos regionales, ella desearía hablar ahora en su calidad de Presidente del grupo de Estados asiáticos. Entre los miembros de este grupo hubo una notable unanimidad y un consenso en favor de apoyar la preparación del texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación. Se expresó total confianza en la capacidad del Presidente de redactar el texto en cooperación con los Presidentes de las tres Comisiones. El papel del Presidente será conciliar cualquier diferencia de opiniones y asegurar que el texto refleje los intereses de los diversos grupos.

2. El Sr. STAVROPOULOS (Grecia) dice que apoya las propuestas del Presidente y considera muy apropiada la elección de la palabra "Equipo", pues por definición los miembros de un equipo son personas que trabajan juntas armoniosamente. Los tres Presidentes de las Comisiones ya han mostrado cuán eficaces pueden ser ellos en la tarea de adelantar la labor de la Conferencia, y el orador está seguro de que continuarán siéndolo.

3. Debido a la falta de un texto integrado se ha perdido casi un año. Lo que se necesita es un documento sobre el cual exista un acuerdo del equipo y oportunamente de toda la Conferencia. El orador exhorta al equipo a no producir otro texto con una profusión de corchetes; la experiencia ha demostrado cuán difícil es eliminarlos después.

4. El Sr. LUPINACCI (Uruguay) hace suyas las propuestas del Presidente, que considera que son un importante paso hacia un acuerdo. Su delegación confía plenamente en que el Presidente, junto con el equipo que lo acompañará, cumplirá con éxito la tarea de redactar un texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación. El orador acoge con agrado la propuesta del Presidente de que no se interrumpa el proceso de negociación. Es muy importante que en las restantes semanas de la Conferencia se haga un esfuerzo especial para negociar y alcanzar un acuerdo acerca de aquellos puntos y temas sobre los cuales hay aún diferencias de opinión, algunas de las cuales son sumamente serias. Los resultados de tales negociaciones deberían ser comunicadas al equipo redactor del texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación.

5. El documento expresa que tan pronto como esté listo el texto integrado se celebrarán sesiones plenarias. El

orador entiende que ello significa que en las sesiones plenarias se examinará el procedimiento a seguir, comprendiendo la remisión del texto integrado a las Comisiones para que allí se consideren las partes relativas a las cuestiones incluidas en sus respectivas atribuciones, a fin de agotar esa etapa de las negociaciones.

6. El Sr. BAKULA (Perú) señala que la Conferencia ha pasado por una etapa muy difícil. Muchos problemas han sido superados gracias a las propuestas constructivas hechas por las delegaciones individualmente y por intermedio de los diversos grupos. Las propuestas del Presidente son equitativas y realistas y deberían permitir que la Conferencia avance. Su delegación está segura de que los esfuerzos conjuntos del Presidente y de los Presidentes de las tres Comisiones reflejarán la creciente armonía que se ha patentizado en la labor de la Conferencia y posibilitarán el logro de una solución que sea justa para todos los interesados, contribuyendo así al establecimiento de un nuevo orden económico internacional.

7. En la Mesa se han planteado importantes cuestiones, una de las cuales acaba de ser mencionada por el representante del Uruguay. La delegación del Perú otorga especial importancia al aspecto de procedimiento de las sesiones plenarias. Las propuestas del Presidente, junto con las explicaciones que dio en la 32a. reunión de la Mesa, han sido acogidas con evidente beneplácito. Gracias al liderazgo del Presidente, la Conferencia puede esperar que se avance hacia la etapa siguiente de las negociaciones.

8. El PRESIDENTE, contestando a las observaciones hechas por el representante del Perú, reitera sus seguridades de que cualquier examen del texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación se realizará sin perjuicio de las responsabilidades y funciones de las Comisiones.

9. El Sr. ATIGA (Jamahiriya Árabe Libia) declara que aunque su delegación no cree que se haya progresado mucho, apoya no obstante las propuestas contenidas en el documento del Presidente, pues está convencida de que la redacción de un texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación es importante si se desea evitar las contradicciones jurídicas y lograr la armonía. El hecho de que el Presidente haya subrayado que el texto integrado para fines de negociación sería de carácter oficioso y tendría la misma condición que el texto único revisado para fines de negociación — a saber, la de una base de negociación que no comprometerá de ninguna manera el derecho a negociar —, debería disipar cualquier temor que tuvieran los grupos en cuanto a tomar iniciativas valientes. En esta etapa sería oportuno que la Secretaría preparase una lista de las diversas propuestas hechas de manera que el equipo del Presidente pudiera tenerlas en cuenta.

10. El Sr. AL-WITRI (Iraq) reitera el apoyo de su delegación, expresado en la reunión de la Mesa, a las propuestas sobre la preparación de un texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación, y dice que él comparte la opinión del representante de Singapur sobre el papel del Presidente en el equipo. El debate de esa mañana en el seno de la Mesa ha mostrado claramente que el texto único de negociación revisado dista mucho aún de reflejar los intereses de todas las delegaciones, y es de esperar que el texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación contribuya a remediar las deficiencias de aquél. Su delegación confía plenamente en la capacidad del Presidente.

11. El Sr. FUENTES IBAÑEZ (Bolivia) dice que su delegación se asocia a las delegaciones que han expresado

su apoyo al procedimiento propuesto por el Presidente para preparar el texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación. El Presidente ha indicado con razón que ese texto debería ser un resumen de todas las propuestas presentadas por las delegaciones y debería reflejar las corrientes de opinión que la Conferencia no puede ignorar. Pese a no haber logrado el apoyo de la mayoría, algunas de esas opiniones han demostrado ser muy válidas, y deberían aparecer en algún lugar del texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación. Los Presidentes de las tres Comisiones deberían ocuparse de esas cuestiones y, ya que hay aún problemas que resolver, su delegación apoya la opinión del representante de Singapur de que el Presidente, como *primus inter pares*, debería estar en condiciones de sugerir fórmulas de transacción que sean aceptables para todos.

12. El Sr. OXMAN (Estados Unidos de América) dice que su delegación lamenta que la sesión de esa mañana se haya desviado de las cuestiones de procedimiento. La dedicación de los Estados Unidos durante el último decenio al logro de un tratado que sea aceptable con carácter general es conocida por todos, y el orador dejará que ese antecedente hable por sí solo.

13. El Sr. TOLENTINO (Filipinas) concuerda con el procedimiento esbozado por el Presidente para la preparación de un texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación y con la composición del equipo encabezado por el Presidente. El orador se adhiere en particular a las opiniones expresadas por el representante de Singapur.

14. El Sr. UPADHYAY (Nepal) dice que, aunque su delegación ha apoyado las propuestas, está inquieta por la manera en que algunas delegaciones las interpretan. El Presidente ha solicitado a la Conferencia que ésta se guíe por el espíritu y no por la letra de las propuestas. En opinión de su delegación, ese espíritu está resumido en la declaración del Presidente de que él se basaría en gran medida en la experiencia, el juicio y la evaluación de los Presidentes de las tres Comisiones. Es de esperar que no haya desacuerdos entre los miembros del equipo, pero el Presidente debe tener libertad para negociar si se produjera alguna situación de esa índole. Expresar plena confianza en la capacidad de liderazgo del Presidente y en su dirección democrática de los asuntos, y negarle luego el derecho de negociación, sería una contradicción. Los Presidentes de las tres Comisiones han desempeñado sus funciones satisfactoriamente y tienen nuevamente un importante papel que desempeñar. Pero está aún la cuestión de procedimiento consistente en decidir quién debe tener la responsabilidad última. A juicio del orador, esa responsabilidad pertenece al Presidente. Se ha declarado que, en vista de que la Conferencia ha tratado de trabajar sobre la base de un consenso, el equipo debería proceder de la misma manera. Sería ideal que eso fuera posible, pero la Conferencia no puede adoptar un procedimiento en virtud del cual los Presidentes de las tres Comisiones conservarían la iniciativa y el Presidente no tendría ninguna. El representante del Japón ha expresado la opinión del grupo de Estados asiáticos en su conjunto y los otros grupos han aclarado también sus posiciones. El texto integrado debería proporcionar una fórmula para un proyecto de tratado y el orador opina, pues, que las sesiones plenarias deberían tener en adelante, un papel creciente: si el texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación no se discute en sesiones plenarias, sería muy difícil aceptarlo finalmente como un proyecto de tratado. El orador reitera su total apoyo a las propuestas

del Presidente y opina que la Conferencia debería aceptarlas.

15. El Sr. VELLA (Malta) apoya las opiniones expresadas por el representante de Singapur. El Presidente debe consultar cuando sea necesario con los Presidentes de las tres Comisiones, pero es esencial evitar una situación en la que el texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación resulte ser simplemente un conglomerado de los textos existentes. Dada la larga vinculación del Presidente con la Conferencia, no hay ningún motivo para pensar que éste pueda tratar de socavar el trabajo de la Conferencia en la etapa actual, y la delegación de Malta tiene plena confianza en la capacidad del Presidente.

16. El Sr. WOLF (Austria) dice que la Conferencia ha llegado ahora a una etapa crucial de su labor. Las propuestas del Presidente con respecto al texto integrado de carácter oficioso para fines de negociación cuentan con la aprobación de la delegación de Austria y harán que la labor de la Conferencia se encamine hacia su conclusión. La delegación de Austria comparte las opiniones expresadas por el representante de Singapur esa mañana en la reunión de la Mesa y en la sesión plenaria, las cuales son compartidas por otros miembros del grupo de Estados sin litoral y en situación geográfica desventajosa, que actualmente cuenta con 53 miembros.

17. Tal como el orador interpreta el procedimiento esbozado para redactar el texto integrado, en el caso de que subsistan diferencias entre los miembros del equipo de redacción, el Presidente estaría en condiciones de adoptar la decisión definitiva. El texto sería de carácter oficioso y tendría la misma condición que el texto único oficioso para fines de negociación y el texto único revisado para fines de negociación, y serviría así de mecanismo de procedimiento, de modo que, de ser necesario, pudieran introducirse cambios importantes para lograr el acuerdo en torno a una convención sobre el derecho del mar.

18. El grupo de Estados sin litoral y en situación geográfica desventajosa ha elaborado un conjunto de propuestas que el Sr. Wolf transmitirá al Presidente con el pedido de que se las tome en cuenta al redactar el texto integrado. El orador espera con interés las negociaciones sobre el texto integrado durante las dos últimas semanas de la Conferencia. Dichas negociaciones podrían tener lugar en las sesiones plenarias o en las Comisiones. Quizá sea apropiado debatirlas tanto en aquéllas como en éstas. El orador apoya la propuesta hecha esa mañana por la delegación de Turquía en la sesión plenaria en el sentido de que la Secretaría prepare un documento sobre las enmiendas presentadas en el actual período de sesiones.

19. El Sr. Wolf espera que el Presidente y los demás miembros de la Mesa de la Conferencia puedan presentar un texto integrado que señale un verdadero progreso con respecto al texto único oficioso para fines de negociación.

20. El Sr. IBÁÑEZ (España) dice que su delegación está de acuerdo con las propuestas del Presidente concernientes a la preparación de un texto integrado. El texto integrado, igual que el texto único revisado para fines de negociación, sería de carácter oficioso y comprometería únicamente a sus autores. El texto único revisado para fines de negociación contiene tres tipos de disposiciones. Primero, hay normas de derecho internacional actualmente en vigor, que han sido incorporadas en convenciones o aprobadas por los conductos diplomáticos. Segundo, hay nuevas normas de derecho internacional en proceso de elaboración que han recibido amplio apoyo y que

podrían denominarse normas de un derecho internacional emergente. Tercero, hay otras disposiciones que son ampliamente criticadas y no reflejan el consenso de la comunidad internacional. Estas últimas deberían ser enmendadas si se desea llegar a un texto generalmente aceptable. El orador espera que el Presidente y los Presidentes de las Comisiones tomen en cuenta sus observaciones.

21. El Sr. SAULESCU (Rumania) dice que está de acuerdo con el procedimiento propuesto por el Presidente. Concomitantemente con su trabajo de redacción del texto integrado, la Conferencia debería negociar un texto concerniente a aquellas disposiciones que no han sido suficientemente debatidas y en relación con las cuales surgieron graves dificultades. El equipo que trabaja sobre el texto integrado debería tomar en cuenta todas las enmiendas presentadas, porque el texto integrado debe constituir una mejora con respecto al texto único revisado para fines de negociación. Sería aconsejable realizar un intercambio preliminar de opiniones con respecto al preámbulo y a las cláusulas finales.

22. El Sr. HELLNERS (Suecia) dice que estima que todos están de acuerdo acerca de la necesidad de preparar un nuevo texto. Es necesario dar un impulso positivo al trabajo de la Conferencia, pues de los largos debates en los períodos de sesiones recientes se desprende claramente que se necesitan importantes cambios para que la Conferencia salga del estancamiento actual. El orador está de acuerdo con las propuestas del Presidente respecto del método que se debe seguir para la preparación de un texto integrado, a saber, que el Presidente de la Conferencia y los Presidentes de las tres Comisiones traten de elaborar un nuevo texto, incorporando los cambios que sean necesarios. Sin embargo, el Sr. Hellners pone de relieve que si el equipo de cuatro personas no logra un consenso sobre un punto concreto, la responsabilidad final debería corresponder al Presidente. Es evidente que el Presidente está en las mejores condiciones para tener un cuadro global bien equilibrado de la situación.

23. Con respecto a la cuestión de cómo debe examinarse el texto integrado en los últimos días del sexto período de sesiones, la propuesta del Presidente de celebrar sesiones plenarias tal vez sea sensata. Quedaría la opción de examinar el tema tanto en sesiones plenarias como en las Comisiones, según se ha sugerido. Sin embargo, la etapa de trabajo en Comisiones de la labor de la Conferencia ya está más o menos terminada.

24. El Sr. RUIVO (Portugal) destaca el beneplácito de su delegación por la objetividad del Presidente al guiar la labor de la Conferencia. Las propuestas del Presidente relativas al establecimiento de un equipo oficioso para preparar un texto integrado demuestran gran sensibilidad y constituyen una solución adecuada del problema.

25. Aunque tal vez fuera útil una lista de las cuestiones pendientes de negociación, probablemente sería mejor celebrar un debate para evaluar tales problemas. Así se despejaría el terreno para la preparación del texto integrado y se reducirían las diferencias de opinión. En lugar de una lista de cuestiones, se podrían preparar notas en que se destaquen los puntos con respecto a los cuales se requieren nuevas tareas.

26. El Sr. JAGOTA (India) rinde homenaje a la pericia del Presidente al presentar una propuesta bien equilibrada sobre el procedimiento que ha de seguir la Conferencia. Aunque a veces se tiene la falsa impresión de que la Conferencia da vueltas en círculo y de que las posiciones

se polarizan en vez de lograrse progresos, muchos problemas se han resuelto o casi resuelto durante los tres últimos años. Después de un período de labor intensiva, la Conferencia ha llegado a una etapa en la que tiene una perspectiva global de los problemas involucrados y la delegación de la India celebra las propuestas del Presidente encaminadas a la preparación de un texto integrado. Ese texto sería un útil producto del período de sesiones, y todos los problemas interdependientes se reflejarían en un solo documento. El nuevo texto sería todavía un texto de carácter oficioso para fines de negociación, pero significaría un paso adelante en la consolidación de la labor realizada por la Conferencia y destacaría los problemas pendientes. Cuando se prepare el texto de una convención en un futuro período de sesiones, la Conferencia podrá considerar la cuestión del preámbulo y las cláusulas finales.

27. El método propuesto por el Presidente para la preparación del texto integrado debería producir un trabajo de equipo útil y beneficioso. Es correcto que el Presidente sea quien haya de guiar al equipo de redacción, porque, en cierto sentido, a él le incumbe la responsabilidad colectiva por el progreso de la Conferencia.

28. El Sr. LOGAN (Reino Unido), hablando en nombre de los nueve Estados miembros de la Comunidad Económica Europea, apoya las propuestas del Presidente. El orador tiene plena confianza en que el Presidente guiará eficazmente al equipo de redacción y hará una contri-

bución significativa y vital a las negociaciones, preparando así el terreno para el éxito de la Conferencia.

29. El Sr. LOVO CASTELAR (El Salvador) apoya las propuestas del Presidente en materia de procedimiento. La preparación de un texto integrado que sirva de base para las negociaciones constituye un importante paso adelante en la labor de la Conferencia.

30. El PRESIDENTE dice que, si no se formulan objeciones, entenderá que la Conferencia está de acuerdo en aprobar sus propuestas.

Así queda acordado.

31. El PRESIDENTE agradece a las delegaciones su cooperación.

32. El Sr. MHLANGA (Zambia) dice que está plenamente de acuerdo con las propuestas del Presidente y que le complace especialmente saber que el texto integrado no tendrá la condición del texto de la Comisión de Derecho Internacional presentado a la Conferencia de Ginebra de 1958. A pesar del carácter extraoficial del Texto Unico Oficioso para Fines de Negociación, algunos Estados ribereños han tomado medidas unilaterales con respecto a la extensión de su mar territorial. La delegación de Zambia continúa protestando contra tales actos, que sirven para socavar las negociaciones de la Conferencia.

Se levanta la sesión a las 16.40 horas.